

**The Agreement, Instrument of Accession, Amendment, and Memoranda of
Understanding**

**A. GMS Cross-Border Transport Facilitation Agreement (Lao PDR, Thailand, and
Viet Nam)**

**Agreement between and among the Governments of the Lao People's Democratic
Republic, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam for the
Facilitation of Cross-Border Transport of Goods and People
(Informal Translation)**

လာအိုပြည်သူ့ဒီမိုကရက်တစ်သမ္မတနိုင်ငံ၊ ထိုင်းနိုင်ငံနှင့် ဗီယက်နမ်ဆိုရှယ်လစ်သမ္မတနိုင်ငံများကို
နောင်တွင် “စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများ” ဟု ရည်ညွှန်းမည်။

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများအကြား ရင်းနှီးချစ်ခင်မှုနှင့် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုတို့အား ထိန်းသိမ်းသွားရန်၊ ပိုမို
ဖွံ့ဖြိုးစေရန်နှင့် ခိုင်မာစေရန် ရည်ရွယ်၍လည်းကောင်း၊

ဒေသတွင်းနိုင်ငံများ၏ စီးပွားရေးအသွင်ကူးပြောင်းမှု မူဘောင်အတွင်း ၎င်းတို့၏ကုန်သွယ်ရေး
ဆက်နွယ်မှု ပိုမိုဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်စေရေး အကူအညီဖြစ်စေရန်လည်းကောင်း၊

ကုန်းလမ်းပို့ဆောင်ရေးပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှု ပိုမိုမြင့်တင်ရန်လည်းကောင်း၊

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများအကြား ၎င်းတို့အကျိုးစီးပွားအတွက် ကုန်စည်နှင့်လူများ သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးကို
အဆင်ပြေချောမွေ့စေရန် ရည်ရွယ်၍လည်းကောင်း၊

ကုန်းလမ်းပို့ဆောင်ရေးလွယ်ကူချောမွေ့စေရန် ဒေသတွင်းနိုင်ငံများအကြား ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရေး
အစီအစဉ်များ ဆောင်ရွက်ရာတွင် နှစ်နိုင်ငံကြားတွင်လည်းကောင်း၊ နိုင်ငံများကြားတွင်လည်းကောင်း
ပိုမိုပေါင်းစည်းဆောင်ရွက်ရန် အသိအမှတ်ပြု၍လည်းကောင်း၊

နှစ်ဦးနှစ်ဖက်အဆင်ပြေ၍ အကျိုးရှိသော၊ လျင်မြန်ချောမွေ့၍ ထိရောက်သော သယ်ယူပို့ဆောင်ရေး နှင့် ဆက်သွယ်ရေးစနစ်ကို ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်အောင် ထိန်းသိမ်းရန်အတွက် အပြန်အလှန်ကတိကဝတ် ထားရှိခဲ့မှုများကို ပိုမိုအလေးဂရုပြု၍လည်းကောင်း၊

ကုလသမဂ္ဂ၏ အာရှနှင့်ပစိဖိတ်ဒေသဆိုင်ရာ စီးပွားရေးနှင့် လူမှုရေးကော်မရှင် (ESCAP) ၏ ဆုံးဖြတ်ချက် ၄၈/၁၁ အရ ကုန်းလမ်းနှင့်ရထားပို့ဆောင်ရေးပုံစံများ အဆင်ပြေချောမွေ့စေရေး အစီအမံများ နှင့်မဟာမဲခေါင်ဒေသခွဲ (GMS) အစီအစဉ်အောက်တွင် ၁၉၉၆ ဒီဇင်ဘာ (၁၂) ရက်မှ (၁၃) ရက်အထိ ကူမင်းမြို့တွင် ကျင်းပခဲ့သည့် ဒေသခွဲသယ်ယူပို့ဆောင်ရေးဖိုရမ်၏ တတိယအစည်းအဝေး၏ အကြံပြုချက်များကို ပြန်လည်ဖော်ထုတ်၍လည်းကောင်း၊

အောက်ပါအတိုင်း သဘောတူညီခဲ့ကြပါသည်-

အပိုင်း (၁) : အထွေထွေပြဋ္ဌာန်းချက်များ

စည်းမျဉ်း (၁) : ရည်ရွယ်ချက်များ

ဤသဘောတူစာချုပ်၏ ရည်ရွယ်ချက်များမှာ-

- (က) စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများအကြား ခရီးသည်နှင့်ကုန်စည်များ နယ်စပ်ဖြတ်ကျော်သယ်ယူပို့ဆောင်ရေး အဆင်ပြေချောမွေ့စေရန်၊
- (ခ) ခရီးသည်နှင့် ကုန်စည်များ နယ်စပ်ဖြတ်ကျော် သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးနှင့်စပ်လျဉ်း၍ ဥပဒေ၊ နည်းဥပဒေများ၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများနှင့် လိုအပ်ချက်များကို ပိုမိုရိုးရှင်းလွယ်ကူစေရန်နှင့် သဟဇာတဖြစ်စေရန်၊
- (ဂ) ဘက်စုံသယ်ယူပို့ဆောင်ရေးကဏ္ဍမြှင့်တင်ရန်။

စည်းမျဉ်း (၂) : အသုံးပြုနိုင်မှုနယ်ပယ်

- (က) ဤသဘောတူညီချက်မှာ ကုန်းလမ်း (တံတားမရှိသောနေရာ၌ ကူးတို့ဖြင့်ဖြတ်သန်းခြင်းအပါအဝင်) ဖြင့် နယ်စပ်ဖြတ်ကျော် (စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများထဲမှတစ်ခု၏ နယ်မြေအတွင်းသို့၊ ပြင်ပသို့၊

(သို့မဟုတ်) ဖြတ်ကျော်၍လည်းကောင်း၊ ခရီးသည်နှင့်ကုန်စည်များ သယ်ယူပို့ဆောင်ရေး (ယာဉ်ဖြင့်သယ်ဆောင်သည်ဖြစ်စေ၊ မသယ်ဆောင်သည်ဖြစ်စေ၊ အများပိုင်လုပ်ငန်းဆောင်ရွက်သူများ (သို့မဟုတ်) ပုဂ္ဂလိကမှ ကူးသန်းရောင်းဝယ်ရေးအတွက်ဖြစ်စေ၊ ကိုယ်ရေးကိုယ်တာအတွက်ဖြစ်စေ၊ ငှားရမ်းခြင်းအတွက်ဖြစ်စေ၊ အကျိုးအမြတ်တစ်ခုခုအတွက်ဖြစ်စေ သယ်ယူပို့ဆောင်ခြင်း) အတွက် အကျိုးဝင်သည်။

- (ခ) အခြားဖော်ပြထားခြင်းမရှိပါက ဤသဘောတူညီချက်သည် ကုန်သွယ်မှုနှင့် လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးဆိုင်ရာကိစ္စရပ်များနှင့် တိုက်ရိုက်သက်ဆိုင်ခြင်းမရှိရ။ ထို့ကြောင့် ကုန်စည်များ တင်သွင်း/တင်ပို့/နိုင်ငံဖြတ်သန်း သယ်ယူပို့ဆောင်ခြင်းနှင့် ခရီးသည်များ အဝင်/အထွက်/နိုင်ငံဖြတ်သန်းခြင်းဆိုင်ရာ ဥပဒေနှင့်စည်းမျဉ်းများအရ ၎င်းတို့၏နယ်မြေသို့ ဝင်ရောက်ခွင့်မှာ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများ၏ အခွင့်အရေးများကို ထိခိုက်ခြင်းမရှိစေရ။

စည်းမျဉ်း (၃) : အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုချက်များ

ဤသဘောတူစာချုပ်အတွက် အောက်ဖော်ပြပါအတိုင်း အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုသည်-

- (က) “Agreement” ဆိုသည်မှာ လာအိုပြည်သူ့ဒီမိုကရက်တစ်သမ္မတနိုင်ငံ၊ ထိုင်းနိုင်ငံနှင့် ဗီယက်နမ်ဆိုရှယ်လစ်သမ္မတနိုင်ငံတို့အကြား ခရီးသည်နှင့်ကုန်ပစ္စည်းများ နယ်စပ်ဖြတ်ကျော် သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးအတွက် ၎င်း၏နောက်ဆက်တွဲ စာချုပ်ငယ်များနှင့် အခြေပြစာချုပ်ငယ်များနှင့်အတူ ဤသဘောတူစာချုပ်ကိုဆိုလိုသည်။
- (ခ) “Annex” ဆိုသည်မှာ နည်းပညာဆိုင်ရာ အသေးစိတ်အချက်အလက်များပါရှိသော သဘောတူညီချက်တွင် ပူးတွဲပါရှိသည့်အရာဖြစ်သည်။ အဆိုပါနောက်ဆက်တွဲ စာချုပ်ငယ်သည် သဘောတူညီချက်၏ အဓိကအစိတ်အပိုင်းတစ်ခုဖြစ်ပြီး သဘောတူစာချုပ်အတိုင်း တူညီသည့်ချည်နှောင်မှုရှိသည်။
- (ဂ) “Cabotage” ဆိုသည်မှာ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံ၏ နယ်မြေအတွင်း၌ပင် နေရာတစ်ခုမှနေရာတစ်ခုသို့ အခြားသောစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ၏ သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းရှင်တစ်ဦးမှ သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းဆောင်ရွက်ခြင်းကို ဆိုလိုသည်။

- (ဃ) **“Competent Authority”** ဆိုသည်မှာ သဘောတူညီချက်ကို အကောင်အထည်ဖော် ရန်အတွက် တာဝန်ရှိသော အစိုးရမှခန့်အပ်ထားသည့် အေဂျင်စီ (သို့မဟုတ်) အေဂျင်စီ များကို ဆိုလိုသည်။
- (င) **“Dangerous Goods”** ဆိုသည်မှာ နောက်ဆက်တွဲစာချုပ်ငယ် (၁) တွင် ဖော်ပြထား သည့် ကုန်ပစ္စည်းများကို ဆိုလိုသည်။
- (စ) **“Domestic Traffic”** ဆိုသည်မှာ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံ၏ နယ်မြေအတွင်း သယ်ယူ ပို့ဆောင်ရေးကို ဆိုလိုသည်။
- (ဆ) **“Home Country”** ဆိုသည်မှာ လူဖြစ်ပါက ၎င်းတို့အခြေချ၍ အမြဲတမ်းနေထိုင်သည့် နိုင်ငံ၊ ပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းရှင်ဖြစ်ပါက ၎င်းလုပ်ငန်းတည်ထောင်ထားရာ နိုင်ငံ၊ မော်တော် ယာဉ်ဖြစ်ပါက ၎င်းမှတ်ပုံတင်ထားရာ မိခင်နိုင်ငံကို ဆိုလိုသည်။
- (ဇ) **“Host Country”** ဆိုသည်မှာ သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းဆောင်ရွက်ရာ ဖြတ်သန်းခံ နိုင်ငံကို ဆိုလိုသည်။
- (ဈ) **“Landlocked Country”** ဆိုသည်မှာ ပင်လယ်ကမ်းရိုးတန်းမရှိသောနိုင်ငံကို ဆိုလို သည်။
- (ည) **“Motor Vehicle”** ဆိုသည်မှာ နောက်ဆက်တွဲစာချုပ်ငယ် (၂) တွင် ဖော်ပြထားသည့် ကုန်းလမ်းဖြင့် ခရီးသည်နှင့်ကုန်ပစ္စည်းများ သယ်ယူပို့ဆောင်ရာတွင် အသုံးပြုသည့် စက်တပ်ယာဉ်ကိုဆိုလိုသည်။
- (ဋ) **“Non-Scheduled Transport Service”** ဆိုသည်မှာ ပုံမှန်ခရီးစဉ်မဟုတ်ဘဲ ပြေးဆွဲ သော ခရီးသည်ပို့ဆောင်ရေးဝန်ဆောင်မှုကို ဆိုလိုသည်။
- (ဌ) **“People”** ဆိုသည်မှာ သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းများတွင် ပါဝင်လုပ်ကိုင်နေသူများ နှင့် သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းများတွင် ပါဝင်ခြင်းမရှိသူများ (ခရီးသည်များနှင့် နိုင်ငံခြားသားခရီးသည်များအပါအဝင်) ကို ဆိုလိုသည်။

- (ခ) **“Perishable Goods”** ဆိုသည်မှာ နောက်ဆက်တွဲစာချုပ်ငယ် (၃) တွင် ဖော်ပြထားသည့် အမျိုးအစားပါ ကုန်ပစ္စည်းများကို ဆိုလိုသည်။
- (ဗ) **“Protocol”** ဆိုသည်မှာ အချိန်သတ်မှတ်ချက် (သို့မဟုတ်) နေရာသတ်မှတ်ချက်များကို အလေးထားဖော်ပြထားသော သဘောတူစာချုပ်တွင် ပူးတွဲပါရှိသည့်အရာဖြစ်ပါသည်။ အဆိုပါအခြေပြစာချုပ်ငယ်သည် သဘောတူစာချုပ်၏ အရေးပါသောအစိတ်အပိုင်းတစ်ခုဖြစ်ပြီး သဘောတူစာချုပ်အတိုင်း တူညီသည့်ချည်နှောင်မှုရှိသည်။
- (ဏ) **“Road Transportation”** တွင် တံတားမရှိသော နေရာများတွင် ကူးတို့ယာဉ်ဖြင့် မြစ်အားဖြတ်ကူးခြင်းပါ ပါဝင်သည်။
- (တ) **“Scheduled Transport Service”** ဆိုသည်မှာ သတ်မှတ်ထားသည့် လမ်းကြောင်းအတိုင်းပြေးဆွဲပြီး မော်တော်ယာဉ်ရပ်နားမည့်နေရာများနှင့် ကားခများကို ကြိုတင်သတ်မှတ်ထားကာ ထိုင်ခုံနေရာအတွက် ဦးရာလူစနစ်ဖြင့်ရောင်းချခြင်း (သို့မဟုတ်) ကြိုတင်လက်မှတ်ရယူခြင်းဖြင့် ပို့ဆောင်ပေးသည့် သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးဆိုင်ရာ ဝန်ဆောင်မှုကို ဆိုလိုသည်။
- (ထ) **“Third Country”** ဆိုသည်မှာ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံမဟုတ်သော နိုင်ငံကို ဆိုလိုသည်။
- (ဒ) **“Transport Operator”** ဆိုသည်မှာ ပုဂ္ဂလိက (သို့မဟုတ်) အများပိုင်အတွက် ခရီးသည် (နှင့်/သို့မဟုတ်) ကုန်စည်များကို ကုန်းလမ်းဖြင့် တရားဝင်ပို့ဆောင်ပေးသူကို ဆိုလိုသည်။
- (ဓ) **“Transport for Own Account”** ဆိုသည်မှာ လုပ်ငန်းတစ်ခု၏ အထောက်အကူပြုလုပ်ဆောင်ချက်တစ်ခုအဖြစ် လုပ်ငန်းမှပိုင်ဆိုင်သော မော်တော်ယာဉ်ဖြင့်လည်းကောင်း၊ ဝန်ထမ်းများမှ ကိုယ်တိုင်မောင်းနှင်၍လည်းကောင်း စီးပွားရေးအလို့ငှာ ဝန်ထမ်းများ (သို့မဟုတ်) ကုန်စည်များရွှေ့လျားသွားလာရန်အတွက် သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းဆောင်ရွက်ခြင်းကိုဆိုလိုသည်။
- (န) **“Transit Country”** ဆိုသည်မှာ ဖြတ်သန်းသွားလာခံရသော နိုင်ငံကိုဆိုလိုသည်။

- (ဝ) “Transit Traffic” ဆိုသည်မှာ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံ၏ နယ်မြေကို ဖြတ်သန်းရာတွင် နယ်စပ်မှဝင်ရောက်၍ နယ်စပ်မှပြန်လည်ထွက်ခွာပြီး ခရီးစဉ်တစ်ခုလုံး၏ တစ်စိတ်တစ်ပိုင်းအဖြစ်သာ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ၏နယ်မြေကို ဖြတ်သန်းကာ ကုန်စည်ပို့ဆောင်ခြင်းကို ဆိုလိုသည်။
- (ဖ) “Vehicle” ဆိုသည်မှာ ကုန်းလမ်းဖြင့်သယ်ယူပို့ဆောင်သည့် မည်သည့်ယာဉ်ကိုမဆို ဆိုလိုသည်။

အပိုင်း (၂) : နိုင်ငံဖြတ်ကျော်မှုဆိုင်ရာ လုပ်ငန်းစဉ်များ အဆင်ပြေချောမွေ့စေရေး

စည်းမျဉ်း (၄) : နိုင်ငံဖြတ်ကျော်မှုဆိုင်ရာ လုပ်ငန်းစဉ်များ အဆင်ပြေချောမွေ့စေရေး

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် နောက်ဆက်တွဲစာချုပ်ငယ် (၄) အရ နိုင်ငံဖြတ်ကျော်မှုဆိုင်ရာ လုပ်ငန်းစဉ်များကို ရိုးရှင်းလွယ်ကူ၍ အရှိန်မြှင့်တင်ဆောင်ရွက်ရန်အတွက် အောက်ပါအစီအမံများကို အဆင့်အလိုက် ချမှတ်ဆောင်ရွက်ရမည်-

- (က) **Single-window inspection** ။ လူပုဂ္ဂိုလ်များ (နိုင်ငံကူးလက်မှတ်/ဗီဇာ၊ ယာဉ်မောင်းလိုင်စင်၊ နိုင်ငံခြားငွေလဲလှယ်မှု၊ အကောက်ခွန်၊ ကျန်းမာရေး/ကူးစက်ရောဂါ)၊ ယာဉ်များ (မှတ်ပုံတင်ထားရှိမှု၊ လမ်းပေါ်တွင် အသုံးပြုရန် မော်တော်ယာဉ်၏ကြံ့ခိုင်မှု၊ အာမခံ) နှင့် ကုန်စည်များ (အကောက်ခွန်၊ အရည်အသွေး၊ အပင်ရောဂါပိုးမွှားကာကွယ်ရေး၊ တိရစ္ဆာန်) များ စစ်ဆေးခြင်းနှင့် ထိန်းချုပ်ခြင်းကို သက်ဆိုင်ရာအာဏာပိုင်အဖွဲ့အစည်းများ (ဥပမာအားဖြင့် အကောက်ခွန်၊ ရဲ၊ လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေး၊ ကုန်သွယ်ရေး၊ စိုက်ပျိုးရေး၊ ကျန်းမာရေးစသည့်ဌာနများ) မှ တစ်နေရာတည်းတွင် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရမည်။
- (ခ) **Single-stop inspection** ။ နှစ်နိုင်ငံဘက်မှ တာဝန်ရှိသူများသည် မိမိတို့တာဝန်များကို ထမ်းဆောင်ရာတွင် အတတ်နိုင်ဆုံး အချင်းချင်း ကူညီဆောင်ရွက်ပေးရမည်။ ကပ်လျက်ရှိသော စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံဆီမှ အာဏာပိုင်နှစ်ဦးသည် ၎င်းတို့၏စစ်ဆေးမှုကို တစ်ချိန်ထဲတွင် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရမည်။ ဒေသဖွဲ့စည်းပုံအရ နယ်နိမိတ်အတွင်း စစ်ဆေးရေးစခန်းများ တည်ဆောက်ခွင့်မရှိပါက စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံတစ်ခုမှ စစ်ဆေးရေး

အရာရှိများအား အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ၏ နယ်မြေအတွင်း ၎င်းတို့၏တာဝန်များကို ထမ်းဆောင်ခွင့်ပေးရမည်။

- (ဂ) အလုပ်ချိန်ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်မှု။ ကပ်လျက်ရှိသည့် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများအကြား နိုင်ငံ ဖြတ်ကျော်နယ်စပ်ဂိတ်များ၌ စစ်ဆေးရေးဆောင်ရွက်သည့် အာဏာပိုင်များ၏ အလုပ်ချိန် ကို ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ရမည်။
- (ဃ) သတင်းအချက်အလက် ကြိုတင်ပေးပို့ခြင်းနှင့် ရှင်းလင်းမှုရှိစေခြင်း။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ များသည် ခရီးသည်နှင့်ကုန်စည်များ၏ အကောက်ခွန်ဆိုင်ရာ ရှင်းလင်းမှုများအတွက် သတင်းအချက်အလက်များအား ကြိုတင်၍ အပြန်အလှန်ပေးပို့ကြရန်နှင့် အတူတကွ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရမည်။

အပိုင်း (၃) : ခရီးသည်များနိုင်ငံဖြတ်ကျော်သယ်ယူပို့ဆောင်ရေး

စည်းမျဉ်း (၅) : ဗီဇာ

(က) သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းများတွင် ပါဝင်ဆောင်ရွက်နေသူများအတွက်

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းများတွင် ပါဝင်ဆောင်ရွက်နေသော အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများမှ နိုင်ငံသားများနှင့် ကာလရှည်ကြာစွာ နေထိုင်မှုများအတွက် ဗီဇာ လိုအပ်ချက်များ၊ ကြိမ်ဖန်များစွာ ဝင်ထွက်သွားလာခြင်းနှင့် ဖြတ်သန်းခြင်း ဗီဇာများကို ခွင့်ပြု ရမည်။

(ခ) သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းများတွင် မပါဝင်သူများအတွက်

ဗီဇာထုတ်ပေးခြင်းဆိုင်ရာ အခြေအနေများနှင့် ပုံစံများကို နောက်ဆက်တွဲစာချုပ်ငယ် (၅) တွင် အသေးစိတ်ဖော်ပြထားသည်။

စည်းမျဉ်း (၆) : ခရီးသည်ပို့ဆောင်ရေး

ခရီးသည်များ နိုင်ငံဖြတ်ကျော်သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းဆောင်ရွက်မှုကို (မော်တော်ယာဉ်များ၊ သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလမ်းကြောင်းများ၊ လက်မှတ်ဈေးနှုန်းများစသည်ဖြင့်) နောက်ဆက်တွဲစာချုပ်ငယ် (၅) နှင့် အခြေပြစာချုပ်ငယ် (၁) တွင် ရှင်းလင်းစွာ ဖော်ပြထားသည်။

အပိုင်း (၄) : ကုန်စည်များနိုင်ငံဖြတ်ကျော်သယ်ယူပို့ဆောင်ရေး

စည်းမျဉ်း (၇) : အကောက်ခွန်စစ်ဆေးမှု၊ ချေးငွေစာချုပ်နှင့် စည်းကြပ်မှုတို့မှ ကင်းလွတ်ခြင်း

(က) စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် နိုင်ငံဖြတ်ကျော်သယ်ယူပို့ဆောင်သည့် ကုန်စည်များကို အောက်ပါတို့မှ ကင်းလွတ်ခွင့်ပြုရန် ဆောင်ရွက်ရမည်-

(၁) နယ်စပ်တွင် ပုံမှန်အကောက်ခွန် စစ်ဆေးခြင်းများ၊

(၂) မိမိနိုင်ငံအတွင်း၌ အကောက်ခွန်စည်းကြပ်မှုများ၊

(၃) အကောက်ခွန်အတွက် အာမခံအဖြစ်ထားရှိသော စပေါ်ငွေ။

(ခ) ထိုအတွက် စာချုပ်အဖွဲ့ဝင်များသည် နောက်ဆက်တွဲစာချုပ်ငယ် (၆) တွင် သတ်မှတ်ထားသည့် အတိုင်း နိုင်ငံဖြတ်ကျော်သယ်ယူပို့ဆောင်ခြင်းနှင့် ပြည်တွင်းအကောက်ခွန် ရှင်းလင်းရေးစနစ်တစ်ခုကို ဖွဲ့စည်းဆောင်ရွက်ရမည်။

စည်းမျဉ်း (၈) : ဖြတ်သန်းသွားလာမှု

(က) စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများမှ (သို့မဟုတ်) သို့ နိုင်ငံဖြတ်ကျော်သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ကိုင်ရန်အတွက် ဖြတ်သန်းသည့် မော်တော်ယာဉ်များကို ၎င်းတို့၏နယ်မြေအတွင်း လွတ်လပ်စွာ ဖြတ်သန်းသွားလာခွင့်ပေးရမည်။

(ခ) ယင်းသို့ဖြတ်သန်းသွားလာရာတွင် အကောက်ခွန်နှင့် အခြားခွန်များအား ကင်းလွတ်ခွင့်ရှိစေရမည်။

(ဂ) အကောက်ခွန်နှင့် အခြားအခွန်များမှအပ နိုင်ငံဖြတ်ကျော်သယ်ယူပို့ဆောင်မှုအတွက် ဖြတ်သန်းသွားလာမှုအတွက် “အခများ” ကို အဆင့်နှစ်ဆင့်ဖြင့် ကောက်ခံရမည်-

- အဆင့် (၁) : အကောက်ခွန်နှင့် အခြားအခွန်များမှအပ အခြားဖြတ်သန်းသွားလာမှုဆိုင်ရာ “အခများ” ကို အခြေပြစာချုပ်ငယ် (၂) တွင် သတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း ကောက်ခံရမည်၊
- အဆင့် (၂) : နိုင်ငံဖြတ်ကျော်မှုအတွက် ကောက်ခံမှုသည် ကုန်ကျစရိတ်နှင့်ဆက်စပ်၍ ကောက်ခံခြင်းမျိုးဖြစ်ရမည်။

စည်းမျဉ်း (၉) : အပင်နှင့် တိရိစ္ဆာန်ထွက်ပစ္စည်းများအပေါ်စစ်ဆေးခြင်း

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် နိုင်ငံဖြတ်ကျော်သည့် ကုန်စည်များကို စစ်ဆေးရာတွင် ကမ္ဘာ့ကျန်းမာရေးအဖွဲ့၊ စားနပ်ရိက္ခာနှင့် စိုက်ပျိုးရေးအဖွဲ့နှင့် Office International des Epizooties တို့၏ စည်းမျဉ်းများနှင့်စပ်လျဉ်းသည့် နိုင်ငံတကာသဘောတူညီချက်များကို လိုက်နာရမည်။

စည်းမျဉ်း (၁၀) : ထူးခြားကုန်စည်အမျိုးအစားများ ပို့ဆောင်ခြင်းအတွက် သီးခြားစနစ်များ

(က) သဘောတူညီချက်သည် နောက်ဆက်တွဲစာချုပ်ငယ် (၁) တွင် သတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း ဘေးအန္တရာယ်ရှိသော ကုန်ပစ္စည်းများအား နိုင်ငံဖြတ်ကျော်ပို့ဆောင်ခြင်းနှင့် သက်ဆိုင်ခြင်း မရှိစေရ၊

(ခ) နောက်ဆက်တွဲစာချုပ်ငယ် (၃) တွင် သတ်မှတ်ထားသည့် ပုပ်သိုးလွယ်သော ကုန်ပစ္စည်းများ ပို့ဆောင်ရာတွင် အချိန်ကြန့်ကြာမှုမရှိစေရန် နောက်ဆက်တွဲ စာချုပ်ငယ် (၃) တွင် ဖော်ပြထားသည့် နိုင်ငံဖြတ်ကျော်သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးဆိုင်ရာ ရှင်းလင်းခြင်း လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများကို ဦးစားပေးဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

အပိုင်း (၅) : မော်တော်ယာဉ်များ ဝင်ရောက်ခွင့်အတွက် လိုအပ်ချက်များ

စည်းမျဉ်း (၁၁) : အခြားသောစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများအတွင်းသို့ မော်တော်ယာဉ်များ ဝင်ရောက်ခြင်း

ဤအပိုင်းတွင် ဖော်ပြထားသောအခြေအနေများနှင့်စပ်လျဉ်း၍ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံမှ မှတ်ပုံတင်ထားသော ဘယ်မောင်း (သို့မဟုတ်) ညာမောင်းဖြစ်စေ၊ (စီးပွားရေးအရ အခကြေးငွေယူ၍ဖြစ်စေ (သို့မဟုတ်) ကိုယ်ပိုင်လုပ်ငန်းအတွက်ဖြစ်စေ ကိုယ်ရေးကိုယ်တာအတွက် ဖြစ်စေ) မော်တော်ယာဉ်များကို ၎င်းတို့၏ ပိုင်နက်အတွင်းသို့ ဝင်ရောက်ခွင့်ပြုရမည်။

စည်းမျဉ်း (၁၂) : မှတ်ပုံတင်ခြင်း

(က) နိုင်ငံဖြတ်ကျော်သွားလာမည့် မော်တော်ယာဉ်များသည် နောက်ဆက်တွဲစာချုပ်ငယ် (၂) တွင် သတ်မှတ်ထားသည့် စည်းမျဉ်းများနှင့်အညီ ၎င်းတို့၏မိခင်နိုင်ငံ၌ မှတ်ပုံတင်ရမည်။

(ခ) ယာဉ်များသည် သက်သေခံအမှတ်အသားများ (ထုတ်လုပ်သူ၏ကုန်အမှတ်တံဆိပ်၊ ဘောင်အမှတ်နှင့် အင်ဂျင်အမှတ်စဉ်) တို့ပါရှိရမည်။ မှတ်ပုံတင်သက်သေခံလက်မှတ်ကို တစ်ပါတည်း ယူဆောင်ရမည်ဖြစ်ပြီး ယာဉ်နံပါတ်ပြားကို မော်တော်ယာဉ်၏နောက်ဘက်နှင့် ရှေ့ဘက်တို့တွင် တပ်ဆင်ရမည်ဖြစ်ပြီး အဆိုပါယာဉ်ကို မှတ်ပုံတင်ထားသည့်နိုင်ငံ၏ နိုင်ငံခွဲခြားအမှတ်အသား ပါရှိရမည်။

စည်းမျဉ်း (၁၃) : နည်းပညာပိုင်းဆိုင်ရာ လိုအပ်ချက်များ

အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများ၏ နယ်မြေအတွင်းသို့ ဖြတ်သန်းသွားလာသော မော်တော်ယာဉ်များနှင့် ကွန်တိန်နာများသည် ၎င်းတို့၏မိခင်နိုင်ငံ၌ ပြဋ္ဌာန်းထားသည့် မော်တော်ယာဉ်အတွက် ဘေးကင်းလုံခြုံရေးဆိုင်ရာ စံချိန်စံညွှန်းများ၊ မီးခိုးထုတ်လွှတ်မှုဆိုင်ရာ စံနှုန်းများနှင့် ညီညွတ်မှုရှိရမည်။ တင်အား၊ ဝင်ရိုးအလေးချိန်၊ ယာဉ်၏အတိုင်းအတာများနှင့်စပ်လျဉ်း၍ အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများ၏ နယ်မြေအတွင်းသို့ ဖြတ်သန်းသွားလာသော မော်တော်ယာဉ်များသည် အိမ်ရှင်နိုင်ငံ၏ နည်းပညာစံနှုန်းများကို လိုက်နာရမည်။

စည်းမျဉ်း (၁၄) : နည်းပညာပိုင်းဆိုင်ရာ စစ်ဆေးချက်သက်သေခံလက်မှတ်များကို အသိအမှတ်ပြုခြင်း

- (က) အခြားစာချုပ်ဝင်နယ်မြေများသို့ ဖြတ်သန်းသွားလာသည့် မော်တော်ယာဉ်များသည် ကောင်းမွန်စွာ မောင်းနှင်နိုင်ရမည်၊
- (ခ) မိခင်နိုင်ငံသည် ၎င်းတို့၏နယ်မြေတွင် မှတ်ပုံတင်ထားသော မော်တော်ယာဉ်များ၏ လမ်းပေါ်၌ ကောင်းမွန်စွာမောင်းနှင်နိုင်သည့်အခြေအနေကို ကြီးကြပ်ကွပ်ကဲရမည်ဖြစ်ပြီး ယင်းအချက်ကို အခြေခံ၍ “နည်းပညာဆိုင်ရာ စစ်ဆေးချက်သက်သေခံလက်မှတ်” ကို ထုတ်ပေးရမည်။
- (ဂ) အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် အဆိုပါနည်းပညာဆိုင်ရာ ယာဉ်စစ်ဆေးရေးလက်မှတ်များကို အသိအမှတ်ပြုရမည်။

စည်းမျဉ်း (၁၅) : ယာဉ်စည်းကမ်း၊ လမ်းစည်းကမ်းများနှင့် လမ်းညွှန်းများ

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် နောက်ဆက်တွဲစာချုပ်ငယ် (၇) တွင် ဖော်ပြထားသည့် ယာဉ်စည်းကမ်း၊ လမ်းစည်းကမ်းများနှင့် လမ်းညွှန်းများကို လက်ခံကျင့်သုံးရမည်။

စည်းမျဉ်း (၁၆) : မထားမနေရ သူတစ်ပါးထိခိုက်မှု အာမခံ

အခြားသောစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများ၏ နယ်မြေများသို့ သွားလာနေသည့် မော်တော်ယာဉ်များသည် အဆိုပါအိမ်ရှင်နိုင်ငံ၏ သတ်မှတ်ထားသော မထားမနေရ သူတစ်ပါးထိခိုက်မှုအာမခံကို ထားရှိရမည်ဖြစ်သည်။

စည်းမျဉ်း (၁၇) : ယာဉ်မောင်းနှင်ခွင့်ပါမစ်များ

၁၉၈၅ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ (၉) ရက်နေ့၌ ကွာလာလမ်ပူမြို့တွင် လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့ကြသည့် “အာဆီယံနိုင်ငံများက ထုတ်ပေးသော ပြည်တွင်းယာဉ်မောင်းလိုင်စင်များအား အသိအမှတ်ပြုခြင်း သဘောတူညီချက်” အရ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများက ထုတ်ပေးသော ယာဉ်မောင်းလိုင်စင်များကို အသိအမှတ်ပြုရမည်။

စည်းမျဉ်း (၁၈) : မော်တော်ယာဉ်များ ယာယီတင်သွင်းခြင်း

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် နောက်ဆက်တွဲစာချုပ်ငယ် (၈) တွင် ဖော်ပြထားသည့် စည်းကမ်း သတ်မှတ်ချက်များနှင့် မော်တော်ယာဉ်ကို ပြန်လည်တင်ပို့ခြင်းအရ တင်သွင်းမှုဆိုင်ရာ တားမြစ်ချက် များ၊ ကန့်သတ်ချက်များ ကင်းလွတ်ခြင်း၊ အကောက်ခွန်အာမခံချက်၊ သွင်းကုန်ခွန်များ ပေးဆောင် ရန်မလိုဘဲ အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ၏ နယ်မြေအတွင်း မှတ်ပုံတင်ထားသော မော်တော်ယာဉ်များ (သင့်လျော်သည့် ပမာဏဖြင့် ယာဉ်၏တိုင်ကီအတွင်း ပါဝင်သည့်လောင်စာဆီ၊ ချောဆီများ၊ ပြုပြင် ထိန်းသိမ်းမှုဆိုင်ရာ အထောက်အပံ့ များနှင့် အပိုပစ္စည်းများ) ကို ယာယီတင်သွင်းခွင့်ပြုရမည်။

အပိုင်း (၆) : ကူးသန်းရောင်းဝယ်ရေးနှင့်စပ်လျဉ်းသည့် ယာဉ်သွားလာမှုအခွင့်အရေးများဖလှယ်ခြင်း

စည်းမျဉ်း (၁၉) : ယာဉ်သွားလာမှုဆိုင်ရာ ရရှိသင့်သည့်အခွင့်အရေးများ

ယာဉ်သွားလာမှုဆိုင်ရာအခွင့်အရေးများကို အဆင့် (၂) ဆင့်ဖြင့် ဆောင်ရွက်ရမည်-

အဆင့်(၁): ဤအပိုင်းတွင် ဖော်ပြထားသော စည်းကမ်းသတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံ တစ်နိုင်ငံတွင် တည်ထောင်ထားသော သယ်ယူပို့ဆောင်ရေး လုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်သူများသည် အောက်ဖော်ပြ ပါ သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းများကို ဆောင်ရွက်နိုင်သည်-

(က) အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများအတွင်း ဖြတ်သန်းသယ်ယူပို့ဆောင်ခြင်း၊

(ခ) အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံအတွင်းသို့ ဝင်ရောက်ခြင်း၊

(ဂ) အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံမှ ထွက်ခွာခြင်း။

အဆင့် (၂): စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံ၌ တည်ထောင်ထားသော သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင် သူများသည် လွတ်လပ်သောဈေးကွက်များနှင့်အညီ အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံ၏ ပိုင်နက်အတွင်း သို့လည်းကောင်း၊ အဆိုပါနိုင်ငံ၏ ပိုင်နက်မှလည်းကောင်း၊ အဆိုပါနိုင်ငံ၏ ပိုင်နက်ကို ဖြတ်သန်း၍ လည်းကောင်း သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းများကို ဆောင်ရွက်နိုင်သည်။ သို့ရာတွင် "Cabotage" ကို အိမ်ရှင်နိုင်ငံ၏ အထူးခွင့်ပြုချက်ဖြင့်သာ ဆောင်ရွက်နိုင်သည်။

စည်းမျဉ်း (၂၀) : ဝင်ပေါက်/ထွက်ပေါက်နေရာများနှင့် လမ်းကြောင်းများသတ်မှတ်ခြင်း

ကုန်စည်နှင့်လူများ နိုင်ငံဖြတ်ကျော်သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးအတွက် ခွင့်ပြုထားသော လမ်းကြောင်းများနှင့် ဝင်ပေါက်၊ ထွက်ပေါက်နေရာများကို အခြေပြစာချုပ်ငယ် (၁) ဖြင့် သတ်မှတ်ရမည်။

စည်းမျဉ်း (၂၁) : သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်သူများအတွက် လိုင်စင်ထုတ်ပေးခြင်း (လုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်ခွင့်ပြုခြင်း)

(က) သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်သူများသည် နောက်ဆက်တွဲစာချုပ်ငယ် (၉) တွင် သတ်မှတ်ထားသည့် သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ နိုင်ငံဖြတ်ကျော်သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းများအတွက် ၎င်းတို့၏ မိခင်နိုင်ငံမှ ထုတ်ပေးထားသော လိုင်စင်ရှိရမည်၊

(ခ) ထုတ်ပေးထားသော လုပ်ငန်းလိုင်စင်ကို ရောင်းချခြင်း (သို့မဟုတ်) လွှဲပြောင်းခြင်းမပြုရ၊

(ဂ) ဖြတ်သန်းခံအိမ်ရှင်နိုင်ငံသည် မိခင်နိုင်ငံမှထုတ်ပေးသည့် လုပ်ငန်းလိုင်စင်ကို အသိအမှတ်ပြုရမည်။

စည်းမျဉ်း (၂၂) : ဈေးကွက်ရရှိနိုင်ခြင်း

(က) နောက်ဆက်တွဲစာချုပ်ငယ် (၉) တွင် ဖော်ပြထားသည့် သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ မိခင်နိုင်ငံမှ နိုင်ငံဖြတ်ကျော်သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်ရန် လိုင်စင်ရရှိထားသော သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်သူမည်သူ့ကိုမဆို သဘောတူစာချုပ်အရ နိုင်ငံဖြတ်ကျော်သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းများကို ဆောင်ရွက်ခွင့်ရှိသည်၊

(ခ) ဖြတ်သန်းခံအိမ်ရှင်နိုင်ငံသည် နိုင်ငံဖြတ်ကျော်သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးတွင် ပါဝင်သော သယ်ယူပို့ဆောင်ရေး သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်သူများအား ၎င်းတို့၏ယာဉ်သွားလာမှုဆိုင်ရာလုပ်ငန်းများ အဆင်ပြေချောမွေ့စေရန် ရည်ရွယ်ချက်ဖြင့် သက်ဆိုင်ရာရုံးများ တည်ထောင်ခွင့်ပြုရမည်။

စည်းမျဉ်း (၂၃) : သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးဆိုင်ရာဝန်ဆောင်မှုလုပ်ငန်းများအတွက် ဈေးကွက်လွတ်လပ်ခွင့်
သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းကို အဆင့် (၂) ဆင့်ဖြင့် ဆောင်ရွက်ရမည်-

အဆင့် (၁): သဘောတူစာချုပ်အရ လုပ်ငန်းဆောင်ရွက်မည့် မော်တော်ယာဉ်များသည် သဘောတူ
စာချုပ်၏ အခြေပြစာချုပ်ငယ် (၃) ပါ သတ်မှတ်ချက်အတိုင်း ဖြစ်ရမည်။ သယ်ယူပို့ဆောင်ရေး
ဆောင်ရွက်ရမည့် အကြိမ်အရေအတွက်သည် အခြေပြစာချုပ်ငယ် (၃) ပါအတိုင်း ဖြစ်သည်။ ထို့ပြင်
အဆင့် (၁) ကို အကောင်အထည်ဖော်ရန်အချိန်ကာလကို အခြေပြစာချုပ်ငယ် (၃) တွင် သတ်မှတ်
ရမည်။ စည်းမျဉ်း (၂၈) တွင် သတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံချင်းစီ၏ အမျိုးသား
သယ်ယူပို့ဆောင်မှုလွယ်ကူချောမွေ့ရေးကော်မတီသည် သဘောတူထားသည့် ပါမစ်အရေအတွက်
ကို နှစ်စဉ်အပြန်အလှန် ပေးပို့ရမည်။

အဆင့် (၂): သဘောတူစာချုပ်အရ သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းများ၏ အကြိမ်ရေနှင့်လုပ်ဆောင်
နိုင်မှုကို သဘောတူစာချုပ်တွင်ပါရှိသည့် အချက်များမှအပ အခြားမည်သည့်ကန့်သတ်ချက်မှ မရှိ
စေရ။

စည်းမျဉ်း (၂၄) : သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးဆိုင်ရာ စည်းကမ်းသတ်မှတ်ချက်များနှင့် ဈေးနှုန်းသတ်မှတ်
ခြင်း

(က) သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးဆိုင်ရာ စည်းကမ်းသတ်မှတ်ချက်များ။ သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးဆိုင်ရာ
စည်းကမ်းသတ်မှတ်ချက်များသည် နောက်ဆက်တွဲစာချုပ်ငယ် (၁၀) တွင် ဖော်ပြထားသည့်
စည်းမျဉ်းများနှင့် ကိုက်ညီရမည်။

(ခ) ဈေးနှုန်း။ နိုင်ငံဖြတ်ကျော်သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးအတွက် ဈေးနှုန်းသတ်မှတ်ခြင်းကို ဈေးကွက်
အနေအထားအရ လွတ်လပ်စွာ သတ်မှတ်နိုင်သည်။ သို့သော် ဈေးနှုန်းများလွန်းခြင်း (သို့မဟုတ်)
နည်းလွန်းခြင်းကို ရှောင်ရှားနိုင်ရန် ပူးတွဲကော်မတီက ကြီးကြပ်ရမည်။

အပိုင်း (၇) : အခြေခံအဆောက်အအုံများ

စည်းမျဉ်း (၂၅) : လမ်းနှင့် တံတားတည်ဆောက်မှုဆိုင်ရာ စံချိန်စံနှုန်းများ

- (က) အခြေပြစာချုပ်ငယ် (၁) တွင် ဖော်ပြထားသောနိုင်ငံများကို ချိတ်ဆက်ပေးသည့်လမ်းများ (တံတားများအပါအဝင်) ဆောက်လုပ်ခြင်း (သို့မဟုတ်) ပြန်လည်တည်ဆောက်ခြင်းအား နိုင်ငံတကာဘဏ္ဍာငွေဖြင့် (သို့မဟုတ်) နိုင်ငံ၏ဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်းအစီအစဉ်များဖြင့် ဆောင်ရွက်ရမည်။
- (ခ) နောက်ဆက်တွဲစာချုပ်ငယ် (၁၁) တွင် ဖော်ပြထားသည့် အနိမ့်ဆုံးသတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ သယ်ယူပို့ဆောင်ခွင့်အတွက် သဘောတူထားသည့်လမ်းများ (တံတားများအပါအဝင်) ဆောက်လုပ်ခြင်း (သို့မဟုတ်) ပြန်လည်တည်ဆောက်ခြင်းအား ရရှိနိုင်သောဘဏ္ဍာငွေအရင်းအမြစ်များမှ ခွင့်ပြုထားသည့် အတိုင်းအတာအထိ ဆောင်ရွက်ရမည်။
- (ဂ) စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် သဘောတူထားသည့်လမ်းများ ဘေးကင်းလုံခြုံ၍ လမ်းအခြေအနေ ကောင်းမွန်ရေး သေချာစေရန်ဆောင်ရွက်ရမည်။ လိုအပ်ပါက ပြုပြင်ခြင်းများ ဆောင်ရွက်ရမည်။

စည်းမျဉ်း (၂၆) : လမ်းညွှန်းနှင့် လမ်းအချက်ပြများ

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် နောက်ဆက်တွဲစာချုပ်ငယ် (၇) တွင် သတ်မှတ်ထားသည့် စံချိန်စံနှုန်းများနှင့်အညီ ၎င်းတို့၏နယ်မြေအတွင်း ယာဉ်သွားလာမှုဆိုင်ရာ လမ်းညွှန်းနှင့် အချက်ပြများကို လိုက်နာရန် ဆောင်ရွက်ရမည်။

စည်းမျဉ်း (၂၇) : နိုင်ငံဖြတ်ကျော်အထောက်အကူပြုအရာများ

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် နိုင်ငံဖြတ်ကျော်ခြင်းဆိုင်ရာ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများအား ထိရောက်မြန်ဆန်စေရန်အတွက် နယ်စပ်ဖြတ်ကျော်စခန်းများတွင် လိုအပ်သောအခြေခံအဆောက်အအုံများ တည်ဆောက်ရန် (သို့မဟုတ်) အဆင့်မြှင့်တင်ရန် နောက်ဆက်တွဲစာချုပ်ငယ် (၁၂) တွင် သတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း ဆောင်ရွက်ရမည်။

အပိုင်း (၈): ဖွဲ့စည်းပုံဆိုင်ရာ မူဘောင်

စည်းမျဉ်း (၂၈) : အမျိုးသားသယ်ယူပို့ဆောင်မှုလွယ်ကူချောမွေ့စေရေးကော်မတီများ

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် ဝန်ကြီး (သို့မဟုတ်) ဒုတိယဝန်ကြီး (သို့မဟုတ်) ၎င်းနှင့်အဆင့်တူ ပုဂ္ဂိုလ်က ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ် ဆောင်ရွက်သည့် အမြဲတမ်းအမျိုးသားသယ်ယူပို့ဆောင်မှုလွယ်ကူချောမွေ့စေရေး ကော်မတီတစ်ခုကို ဖွဲ့စည်းတည်ထောင်ရမည်။ အဆိုပါကော်မတီတွင် ဤသဘောတူစာချုပ် အကောင် အထည်ဖော်ခြင်းနှင့်စပ်လျဉ်း၍ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံအားလုံး၏ သက်ဆိုင်ရာကိုယ်စားလှယ်များ အတူတကွ ပါဝင်ရမည်။

စည်းမျဉ်း (၂၉) : ပူးတွဲကော်မတီ

(က) သက်ဆိုင်ရာ နိုင်ငံများ၏ အမျိုးသားသယ်ယူပို့ဆောင်မှုလွယ်ကူချောမွေ့စေရေးကော်မတီများက ကိုယ်စားလှယ်များသည် ပူးတွဲကော်မတီကို ဖွဲ့စည်းရမည်။

(ခ) ပူးတွဲကော်မတီသည် သဘောတူစာချုပ်၏ လုပ်ငန်းစဉ်များကို စောင့်ကြည့်အကဲဖြတ်ရမည်။ ၎င်းသည် ဆွေးနွေးမှုများအတွက် စကြိုတစ်ခု၊ အငြင်းပွားမှုများ ဖြေရှင်းရန်အတွက် ဖိုရမ်တစ်ခု အဖြစ် ဆောင်ရွက်မည်ဖြစ်ပြီး သဘောတူစာချုပ်ကို ပြင်ဆင်လိုသည်များအတွက် စာချုပ်ဝင် နိုင်ငံများသို့ အကြံပြုချက်များပေးရမည်။

အပိုင်း (၉): အထွေထွေပြဋ္ဌာန်းချက်များ

စည်းမျဉ်း (၃၀) : နိုင်ငံတော်ဥပဒေ၊ နည်းဥပဒေများပြဋ္ဌာန်းရေးနှင့် ကျင့်သုံးလိုက်နာစေရေး

(က) လူများ၊ သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်သူများနှင့် မော်တော်ယာဉ်များသည် ဖြတ်သန်းခံ အိမ်ရှင်နိုင်ငံ၏ နယ်မြေအတွင်း ချမှတ်ထားသောဥပဒေများနှင့် နည်းဥပဒေများကို လိုက်နာ ရမည်။

(ခ) ဖြတ်သန်းခံအိမ်ရှင်နိုင်ငံ၏ နယ်မြေအတွင်း ဥပဒေချိုးဖောက်မှုများအတွက် အဆိုပါနိုင်ငံ၏ အာဏာပိုင်များသည် ပြည်တွင်းဥပဒေ၊ နည်းဥပဒေများနှင့် အရေးယူဆောင်ရွက်နိုင်သည်။

(ဂ) ဖြတ်သန်းခံအိမ်ရှင်နိုင်ငံသည် ၎င်းနိုင်ငံ၏ ပြည်တွင်းဥပဒေနှင့်နည်းဥပဒေများ (သို့မဟုတ်) သဘောတူစာချုပ်၏ ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို ချိုးဖောက်သော လူပုဂ္ဂိုလ်၊ ယာဉ်မောင်း၊ သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်သူ (သို့မဟုတ်) မော်တော်ယာဉ်အား ၎င်းနိုင်ငံ၏နယ်မြေအတွင်း ဝင်ရောက်မှုကို ယာယီ (သို့မဟုတ်) အပြီးအပိုင် ငြင်းပယ်နိုင်သည်။

စည်းမျဉ်း (၃၁) : ဥပဒေနှင့် နည်းဥပဒေများ ပွင့်လင်းမြင်သာမှုရှိစေခြင်းနှင့် အခြေခံအဆောက်အအုံ ဆိုင်ရာကိစ္စရပ်များ

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် သဘောတူစာချုပ်တွင် ပြဋ္ဌာန်းထားသည့် ခရီးသည်နှင့်ကုန်စည်များ နိုင်ငံဖြတ်ကျော်သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးနှင့်ဆက်စပ်သည့် ပြည်တွင်းဥပဒေများ၊ နည်းဥပဒေများ၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများနှင့် နည်းပညာပိုင်းဆိုင်ရာ အချက်အလက်များကို အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့် ရရှိနိုင်စေရေး ဆောင်ရွက်ရမည်။

စည်းမျဉ်း (၃၂) : ခွဲခြားဆက်ဆံမှုမရှိစေရေး

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် သဘောတူစာချုပ်၏ ပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့်အညီ နိုင်ငံဖြတ်ကျော် သယ်ယူပို့ဆောင်ရာတွင် အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများ၏ မော်တော်ယာဉ်များ၊ ကုန်စည်များနှင့် ခရီးသည်များကို အခွင့်အရေးပေးရာတွင် တတိယနိုင်ငံကို ပေးအပ်သော အခွင့်အရေးထက် မလျော့သော အခွင့်အရေးကို ပေးအပ်ရမည်။

စည်းမျဉ်း (၃၃) : ယာဉ်မတော်တဆဖြစ်ပွားမှုများအတွက် အကူအညီပေးရေး

အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံမှ ခရီးသည်၊ သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်သူများ၊ မော်တော်ယာဉ်များ (သို့မဟုတ်) ကုန်စည်များသယ်ဆောင်သည့်ယာဉ်များ မတော်တဆမှုဖြစ်ပွားပါက ဖြတ်သန်းခံအိမ်ရှင်နိုင်ငံမှ လိုအပ်သောအကူအညီများ တတ်နိုင်သမျှ ပေးရမည်ဖြစ်ပြီး မိခင်နိုင်ငံ၏သက်ဆိုင်ရာ အာဏာပိုင်များထံသို့ အမြန်ဆုံးအသိပေးအကြောင်းကြားရမည်။

စည်းမျဉ်း (၃၄) : ဘက်စုံသယ်ယူပို့ဆောင်ရေး

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် အောက်ပါတို့ကို လုပ်ဆောင်ပြီး ဘက်စုံသယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းများ တိုးမြှင့်ရန် ဆောင်ရွက်ရမည်-

- (က) နောက်ဆက်တွဲစာချုပ်ငယ် ၁၃ (က) တွင် ဖော်ပြထားသော ဘက်စုံသယ်ယူပို့ဆောင်ရေးအတွက် လိုအပ်သည့်စနစ်များ တစ်ညီတစ်ညွတ်ထဲဖြစ်စေခြင်း၊
- (ခ) နောက်ဆက်တွဲစာချုပ်ငယ် ၁၃ (ခ) တွင် ဖော်ပြထားသော ဘက်စုံသယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်သူများအတွက် အနိမ့်ဆုံးအရည်အချင်းများသတ်မှတ်ခြင်း၊
- (ဂ) နောက်ဆက်တွဲစာချုပ်ငယ် ၁၄ တွင် ဖော်ပြထားသော အထူးကွန်တိန်နာ အကောက်ခွန်စနစ်။

စည်းမျဉ်း (၃၅) : လိုအပ်သည့်စာရွက်စာတမ်းများနှင့် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ

- (က) စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် စာရွက်စာတမ်းလိုအပ်ချက်နှင့် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများသည် သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးအတွက် အချိန်နှင့်ကုန်ကျစရိတ်ကို ပိုမိုဖြစ်ပေါ်စေသောကြောင့် ယင်းတို့ကို အတတ်နိုင်ဆုံး လျှော့ချနိုင်ရေးအတွက် သဘောတူရမည်၊
- (ခ) ထို့ကြောင့် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် အောက်ပါအချက်အလက်များကို ဆောင်ရွက်ရမည်-
 - (၁) နိုင်ငံဖြတ်ကျော်သယ်ယူပို့ဆောင်မှုသွားလာမှုအတွက် လိုအပ်သော လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ၊ လုပ်ရိုးလုပ်စဉ်များနှင့် စာရွက်စာတမ်းလိုအပ်ချက်ကို တတ်နိုင်သမျှ လျှော့ချရမည်၊
 - (၂) နိုင်ငံဖြတ်ကျော် သယ်ယူပို့ဆောင်မှုသွားလာမှုတွင် အသုံးပြုသည့် စာရွက်စာတမ်းများအားလုံးကို အင်္ဂလိပ်ဘာသာပြန်ဆိုပေးရမည်၊
 - (၃) ၎င်းတို့၏စာရွက်စာတမ်းများကို ကုန်သွယ်မှုနှင့်စပ်လျဉ်းသည့် စာရွက်စာတမ်းများဆိုင်ရာ ကုလသမဂ္ဂအညွှန်းနှင့်အညီ ချိန်ညှိဆောင်ရွက်ရမည်၊

- (၄) နောက်ဆက်တွဲစာချုပ်ငယ် (၁၅) တွင် ဖော်ပြထားသည့်အတိုင်း နိုင်ငံဖြတ်ကျော် ကုန်သွယ်မှုတွင် အသုံးများသော ကုန်စည်ကုဒ်နံပါတ်များနှင့် ဖော်ပြချက်များကို တတ်နိုင်သမျှ သဟဇာတဖြစ်စေရမည်။
- (၅) နိုင်ငံဖြတ်ကျော်ယာဉ်သွားလာမှုအတွက် လိုအပ်သည့်စာရွက်စာတမ်းများနှင့် လုပ်ထုံး လုပ်နည်းများအားလုံး၏ လိုအပ်မှုနှင့် အသုံးဝင်မှုကို အချိန်ကာလအလိုက် ပြန်လည် သုံးသပ်ရမည်။
- (၆) အထူးရည်ရွယ်ချက်တစ်ခုခုဖြင့် ဆောင်ရွက်ခြင်းမရှိသော (သို့မဟုတ်) ပုံမှန်ထက် ပိုသော စာရွက်စာတမ်းများနှင့် တရားဝင်လိုအပ်ချက်များကို ပယ်ဖျက်ရမည်။
- (၇) အတိုင်းအတာများကို SI Unit များ (the International System of Modern Metric Units) (2005) နှင့် ညီညွတ်အောင် ဆောင်ရွက်ရမည်။
- (၈) နိုင်ငံဖြတ်ကျော် သယ်ယူပို့ဆောင်မှုသွားလာမှုနှင့်စပ်လျဉ်း၍ စတင်ဆောင်ရွက်ရမည့် ဖော်ပြထားသောစာရွက်စာတမ်းများနှင့် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများတွင် ထပ်လောင်းလိုအပ် ချက် (သို့မဟုတ်) ပြုပြင်မွမ်းမံမှုအတွက် အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများထံသို့ ကြိုတင် အသိပေးအကြောင်းကြားရမည်။

အပိုင်း (၁၀) : အပြီးသတ်ပြဋ္ဌာန်းချက်များ

စည်းမျဉ်း (၃၆) : လက်ခံအတည်ပြုခြင်း (သို့မဟုတ်) လက်ခံကျင့်သုံးခြင်း

ဤသဘောတူစာချုပ်အား စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများ၏ သက်ဆိုင်ရာနိုင်ငံအစိုးရများက လက်ခံ အတည်ပြုကြောင်း (သို့မဟုတ်) လက်ခံကျင့်သုံးကြောင်းကို အကြောင်းကြားရမည်။

စည်းမျဉ်း (၃၇) : နိုင်ငံတော်ဥပဒေနှင့်အညီ လိုက်နာဆောင်ရွက်ခြင်း

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများသည် လိုအပ်ပါက ဤသဘောတူစာချုပ်ပါအကြောင်းအရာများနှင့် ၎င်းတို့၏ သက်ဆိုင်ရာနိုင်ငံအလိုက် ဥပဒေများ ကိုက်ညီအောင်ဆောင်ရွက်ရမည်။

အပိုင်း (၃၈) : ခြွင်းချက်သတ်မှတ်ခြင်း

ဤသဘောတူစာချုပ်တွင် ခြွင်းချက်သတ်မှတ်ခြင်းကို ခွင့်မပြု။

အပိုင်း (၃၉) : အာဏာသက်ဝင်ခြင်း

ဤသဘောတူစာချုပ်သည် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများအားလုံးက လက်ခံအတည်ပြုပြီး (သို့မဟုတ်) လက်ခံကျင့်သုံးသည့်နေ့တွင် စတင်အသက်ဝင်မည်။

စည်းမျဉ်း (၄၀) : သဘောတူစာချုပ်အား ခေတ္တရပ်ဆိုင်းခြင်း

စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံတိုင်းသည် ၎င်းနိုင်ငံ၏ အမျိုးသားလုံခြုံရေးကို ထိခိုက်စေနိုင်သည့်အရေးပေါ် အခြေအနေမျိုး ပေါ်ပေါက်ခဲ့ပါက သဘောတူစာချုပ်၏ လုပ်ငန်းများကို ယာယီရပ်ဆိုင်းနိုင်သည်။ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံသည် ထိုသို့ရပ်ဆိုင်းခြင်းမှ ပုံမှန်အခြေအနေသို့ ပြန်လည်ရောက်ရှိကြောင်းကိုလည်း အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများထံသို့ အမြန်ဆုံးအသိပေးအကြောင်းကြားရမည်။

စည်းမျဉ်း (၄၁) : အခြားသော နိုင်ငံတကာစာချုပ်စာတမ်းများနှင့် ဆက်စပ်မှု

ဤသဘောတူစာချုပ် (သို့မဟုတ်) ဤသဘောတူစာချုပ်အရ ဆောင်ရွက်သော မည်သည့် လုပ်ဆောင်ချက်မဆို တည်ရှိဆဲသဘောတူစာချုပ်များ (သို့မဟုတ်) နိုင်ငံတကာ သဘောတူစာချုပ် များအောက်ရှိ စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများ၏ အခွင့်အရေးနှင့် တာဝန်များကို မထိခိုက်စေရ။

စည်းမျဉ်း (၄၂) : အငြင်းပွားမှုများ ဖြေရှင်းခြင်း

ဤသဘောတူစာချုပ်၏ အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုမှု (သို့မဟုတ်) အသုံးပြုမှုနှင့်စပ်လျဉ်း၍ စာချုပ်ဝင် နိုင်ငံနှစ်နိုင်ငံ (သို့မဟုတ်) နှစ်နိုင်ငံထက်ပိုသော နိုင်ငံများအကြား အငြင်းပွားမှုပေါ်ပေါက်ပါက ပူးတွဲ ကော်မတီတွင် ကောင်းမွန်သည့် ဆွေးနွေးညှိနှိုင်းခြင်းဖြင့် တိုက်ရိုက်ဖြေရှင်းရမည်။

စည်းမျဉ်း (၄၃) : ပြင်ဆင်ခြင်း

မည်သည့်စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံမဆို ပူးတွဲကော်မတီမှတစ်ဆင့် သဘောတူစာချုပ်အား ပြင်ဆင်ချက်များ တင်သွင်းနိုင်သည်။ ထိုပြင်ဆင်ချက်များ အသက်ဝင်မှုသည် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများအားလုံး၏ တစ်ညီတစ်ညွတ်တည်း သဘောတူညီမှုအရ ဖြစ်ရမည်။

စည်းမျဉ်း (၄၄) : ရပ်စဲခြင်း

(က) စာချုပ်စတင်အသက်ဝင်ပြီး နောက် (၂) နှစ်အကြာတွင် စာချုပ်ဝင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံအနေဖြင့် ဤစာချုပ်အကောင်အထည်ဖော်ခြင်းကို ရပ်စဲလိုပါက အခြားစာချုပ်ဝင်နိုင်ငံများအား အသိပေးအကြောင်းကြားပြီး ရပ်စဲနိုင်သည်။

(ခ) ထိုသို့ ရပ်စဲမှုသည် အကြောင်းကြားပြီး တစ်နှစ်အတွင်း စတင်အကျုံးဝင်သည်။

သက်သေများရှေ့မှောက်တွင် အောက်ပါလက်မှတ်ရေးထိုးသူတို့သည် သက်ဆိုင်ရာအစိုးရအဖွဲ့၏ တရားဝင်ခွင့်ပြုချက်အရ ဤကုန်စည်နှင့်လူများ နယ်စပ်ဖြတ်ကျော်ပို့ဆောင်မှုလွယ်ကူချောမွေ့စေရေးသဘောတူစာချုပ်ကို လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့ကြသည်။

မူရင်းတစ်စုံကို အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့် ပြုစုလျက် ၁၉၉၉ ခုနှစ်၊ နိုဝင်ဘာလ (၂၆) ရက်နေ့တွင် ဗီယက်ကျင်းတွင် လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့သည်။

ခင်မောင်ဝင်း

ဒုတိယဝန်ကြီး

နိုင်ငံခြားရေးဝန်ကြီးဌာန

မြန်မာနိုင်ငံက လက်ခံကျင့်သုံးခြင်း

To the Agreement between and among the Governments of the Kingdom of Cambodia, the People's Republic of China, the Lao People's Democratic Republic, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam for the Facilitation of Cross-Border Transport of Goods and People, as amended

(Informal Translation)

လာအိုပြည်သူ့ဒီမိုကရက်တစ်သမ္မတနိုင်ငံ၊ ထိုင်းဘုရင့်နိုင်ငံနှင့် ဗီယက်နမ်ဆိုရှယ်လစ်သမ္မတနိုင်ငံ အစိုးရတို့အကြား နိုင်ငံဖြတ်ကျော် ခရီးသည်နှင့်ကုန်စည်များ သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးဆိုင်ရာ အဆင်ပြေ ချောမွေ့စေရေးအတွက် လာအိုပြည်သူ့ဒီမိုကရက်တစ်သမ္မတနိုင်ငံ၊ ဗီယက်ကျန်းမြို့တွင် ၁၉၉၉ ခုနှစ်၊ နိုဝင်ဘာလ (၂၆) ရက်က လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့ပြီး နောင်တွင် “သဘောတူစာချုပ်” ဟု ရည်ညွှန်းမည်။

သဘောတူစာချုပ်ကို ၂၀၀၁ ခုနှစ်၊ နိုဝင်ဘာလ (၂၉) ရက်တွင် ရန်ကုန်မြို့၌ လက်မှတ်ရေးထိုးပြင်ဆင် ခဲ့ပြီး ၎င်းကို နောင်တွင် “ပြင်ဆင်ထားသော သဘောတူစာချုပ်” ဟု ရည်ညွှန်းမည်။

၎င်း၏စည်းမျဉ်း (၃၆) အရ ပြင်ဆင်သည့် သဘောတူစာချုပ်ကို မဲခေါင်မြစ်ဝှမ်းဒေသခွဲရှိ မည်သည့် နိုင်ငံကိုမဆို ဝင်ရောက်ခွင့်ပြုသည်။

စည်းမျဉ်း (၃၆) ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များအရ စာချုပ်အားလက်ခံကျင့်သုံးခြင်းများကို သက်ဆိုင်ရာနိုင်ငံ၏ အစိုးရက ဆောင်ရွက်ရမည်။

ကမ္ဘောဒီးယားဘုရင့်နိုင်ငံသည် ၂၀၀၁ ခုနှစ်၊ နိုဝင်ဘာလ (၂၉) ရက်တွင် မြန်မာနိုင်ငံ၊ ရန်ကုန်မြို့၌ လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့သော ပြင်ဆင်သည့်သဘောတူစာချုပ်တွင် ပါဝင်ခဲ့သည်။

မဟာမဲခေါင်ဒေသခွဲ ခရီးသည်နှင့်ကုန်စည်များ သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးဆိုင်ရာ သဘောတူစာချုပ်နှင့် ၎င်း၏နောက်ဆက်တွဲစာချုပ်ငယ်များနှင့် အခြေပြစာချုပ်ငယ်များအကြား ရှင်းလင်းချက်ဆိုင်ရာ နားလည်မှုစာချွန်လွှာနှင့် GMS Cross-Border Agreement ၏ စည်းမျဉ်း (၁၇) (ယာဉ်မောင်းနှင်ခွင့် ပါမစ်များ) ဆိုင်ရာ ကတိကဝတ်များကို ကမ္ဘောဒီးယားဘုရင့်နိုင်ငံ၊ တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံ၊ လာအို

ပြည်သူ့ဒီမိုကရက်တစ်သမ္မတနိုင်ငံ၊ ထိုင်းဘုရင့်နိုင်ငံနှင့် ဗီယက်နမ်ဆိုရှယ်လစ်သမ္မတနိုင်ငံ အစိုးရများ အကြား ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံ၊ ဖန္ဒမ်းပင်မြို့တွင် ၂၀၀၂ ခုနှစ်၊ နိုဝင်ဘာလ (၃) ရက်တွင် လက်မှတ် ရေးထိုးခဲ့သည်။

၂၀၀၂ ခုနှစ်၊ နိုဝင်ဘာလ (၃) ရက်တွင် ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံ၊ ဖန္ဒမ်းပင်တွင် လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့သော ပြင်ဆင်သည့်သဘောတူစာချုပ်ကို တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံက လက်ခံကျင့်သုံးခဲ့သည်။

ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံအား ပြင်ဆင်သည့်သဘောတူစာချုပ်တွင်ပါဝင်ရန် ဖိတ်ခေါ်ခဲ့သည်။

ဤဖိတ်ကြားချက်ကို တုံ့ပြန်သည့်အနေဖြင့် ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်သည် ပြင်ဆင် သည့်သဘောတူစာချုပ်ကို လက်မှတ်ရေးထိုးရန် ဆန္ဒရှိပါကြောင်း ပြန်ကြားခဲ့သည်။

မဟာမဲခေါင်ဒေသခွဲ နိုင်ငံဖြတ်ကျော် သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးဆိုင်ရာ လွယ်ကူချောမွေ့စေရေးသဘောတူ စာချုပ်သို့ ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံဝင်ရောက်ရေးဆိုင်ရာ နားလည်မှုစာချွန်လွှာကို ကမ္ဘော ဒီးယားနိုင်ငံ၊ တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံ၊ လာအိုပြည်သူ့ဒီမိုကရက်တစ်သမ္မတနိုင်ငံ၊ ပြည်ထောင်စု သမ္မတမြန်မာနိုင်ငံ၊ ထိုင်းနိုင်ငံနှင့် ဗီယက်နမ်ဆိုရှယ်လစ်သမ္မတနိုင်ငံအစိုးရများအကြား ဒါလီမြို့၌ ၂၀၀၃ ခုနှစ်၊ စက်တင်ဘာ (၁၉) ရက်တွင် လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့သည်။

အာဏာအပ်နှင်းခြင်းခံရသည့် နိုင်ငံခြားရေးဝန်ကြီးဌာန၊ ဒုတိယဝန်ကြီးမှ လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့သည်။

ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံသည် ပြင်ဆင်သည့်သဘောတူစာချုပ်ကို လက်ခံကျင့်သုံးပြီး အဆိုပါ စာချုပ်စတင်အသက်ဝင်ချိန်တွင် ၎င်း၌ ဖော်ပြထားသော စည်းမျဉ်းများအား အပြည့်အဝ လိုက်နာ ဆောင်ရွက်ရန်တာဝန်ရှိသည်ကို သိရှိကြောင်း ဤနေရာတွင် အတိအလင်းဖော်ပြသည်။

သက်ဆိုင်ရာတာဝန်ရှိသူက လက်မှတ်ရေးထိုးထားသည့် လက်ခံကျင့်သုံးကြောင်းစာကို ဤနေရာ တွင် ပေးပို့သည်။

ကမ္ဘောဒီးယားဘုရင့်နိုင်ငံ၊ တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံ၊ လာအိုပြည်သူ့ဒီမိုကရက်တစ်သမ္မတနိုင်ငံ၊ ထိုင်းဘုရင့်နိုင်ငံနှင့် ဗီယက်နမ်ဆိုရှယ်လစ်သမ္မတနိုင်ငံ အစိုးရများထံအပ်နှံရန်အတွက် အင်္ဂလိပ်

ဘာသာဖြင့် ရေးသားထားသည့် မူရင်း (၅) စုံကို ၂၀၀၃ ခုနှစ်၊ စက်တင်ဘာလ (၁၉) ရက်တွင် တရုတ် ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံ၊ ဒါလီမြို့၌ လက်မှတ်ရေးထိုးဆောင်ရွက်ပြီးဖြစ်သည်။

မြန်မာနိုင်ငံအတွက် လက်မှတ်ရေးထိုးသူ

ခင်မောင်ဝင်း

ဒုတိယဝန်ကြီး

နိုင်ငံခြားရေးဝန်ကြီးဌာန